

ABSTRAK

MUSLIMA, ALFIA TAWAFFANI (2017). Analisis Verba Berprefiks dengan Verba Dasar *Kommen* dalam Bahasa Jerman. Bandung. Skripsi: Departemen Pendidikan Bahasa Jerman. Fakultas Pendidikan Bahasa dan Sastra. Universitas Pendidikan Indonesia.

Verba merupakan suatu komponen yang mempunyai peranan penting dalam kalimat, karena verba digunakan untuk menyatakan tindakan (*Handlungen*), keadaan (*Zustände*) dan peristiwa (*Vorgänge*). Dalam bahasa Indonesia verba dapat dikombinasikan dengan imbuhan atau prefiks. Hal yang sama berlaku dalam bahasa Jerman. Akan tetapi berbeda dengan bahasa Indonesia, prefiks yang menyertai verba bahasa Jerman dapat mengubah makna dari verba dasarnya, seperti contoh verba *kommen* yang berarti ‘berasal’, ditambahkan prefiks *ent-* di awal verba, menjadi *entkommen*, maka maknanya berubah menjadi ‘melarikan diri’. Hal tersebut sangat penting untuk dipelajari dan dipahami oleh pembelajar. Berdasarkan hal tersebut peneliti tertarik untuk melakukan penelitian mengenai verba berprefiks dengan verba dasar *kommen*. Adapun tujuan penelitian ini adalah untuk mengetahui : 1) prefiks pada verba *kommen*, 2) jenis prefiks yang menyertai verba *kommen* berprefiks, dan 3) arti dari prefiks yang menyertai verba *kommen* berprefiks. Objek penelitian ini ialah verba *kommen* berprefiks yang terdapat dalam buku *Tintenherz* karya Cornelia Punke dan Majalah *Brigitte* terbitan 18 januari 2017. Adapun referensi yang digunakan untuk arti dari verba *kommen* berprefiks ialah *Langenscheidt Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache*. Data yang ditemukan dalam penelitian ini adalah 47 kalimat dengan verba *kommen* berprefiks. Dari 47 kalimat tersebut ditemukan 12 macam verba *kommen* berprefiks, yaitu *ankommen* (3x), *entkommen* (4x), *entgegenkommen* (1x), *heraufkommen* (1x), *herkommen* (12x), *mitkommen* (7x), *nachkommen* (1x), *vorbeikommen* (3x), *vorkommen* (4x), *wiederkommen* (2x), *zukommen* (1x), dan *zurückkommen* (9x). Prefiks yang menyertai verba *kommen* terbagi menjadi dua jenis yaitu prefiks terikat dan tidak terikat, ada 9 macam prefiks yang masuk ke dalam jenis prefiks tidak terikat, dan 3 macam jenis prefiks terikat. Dari keseluruhan jumlah prefiks tersebut 2 macam prefiks memiliki arti lebih dari satu, yaitu prefiks *her-* dan *vor-*, sedangkan 10 prefiks lainnya yaitu prefiks *an-*, *entgegen-*, *ent-*, *herauf-*, *mit-*, *nach-*, *vorbei-*, *wieder-*, *zu-*, dan *zurück-* memiliki 1 arti. Berdasarkan hasil penelitian disarankan agar pembelajar dapat memperdalam prefiks melalui buku-buku gramatik dan membaca teks berbahasa Jerman berupa roman anak maupun artikel majalah. Adapun peneliti lain yang akan meneliti tentang prefiks disarankan untuk menggunakan referensi dan sumber data yang lebih banyak dan beragam.

ABSTRAKT

MUSLIMA, ALFIA TAWAFFANI (2017). Analyse der Verben mit Präfixen am Beispiel vom Verb “kommen” im Deutschen. Abschlussarbeit. Deutschabteilung. Fakultät für Sprachen und Literatur. Pädagogische Universität Indonesiens.

Verb ist ein Komponent, das eine wichtige Rolle in einem Satz spielt, da man ein Verb verwendet, um Handlungen, Zustände und Vorgänge zu bezeichnen. Im Indonesischen sind Verben mit Suffixen, Präfixen und so weiter kombinierbar. Das Phänomen gilt auch im Deutschen. Aber im Gegenteil zu Indonesisch kann das deutsche Präfix die Bedeutung von den Stammverben ändern, beispielweise, das Verb *kommen* heißt ‘*berasal*’ auf Indonesisch, aber wenn man zu dem Verb das Präfix *ent-* setzt, dann bedeutet das Verb ‘*melarikan diri*’ auf Indonesisch. Solches linguistisches Phänomen ist sehr wichtig zu lernen und zu verstehen. In Bezug darauf interessiert sich die Verfasserin dafür, eine Untersuchung über die Analyse der Verben mit Präfixen am Beispiel vom Verb “kommen” im Deutschen durchzuführen. Diese Untersuchung hat den Zweck, folgende Punkte herauszufinden: 1) Präfixen vom Verb *kommen*; 2) die Arten von Präfixen vom Verb *kommen*; 3) die Bedeutung der Präfixe vom Verb *kommen*. Objekt dieser Untersuchung sind die Verben *kommen* mit Präfixen, die sich im Roman „Tintenherz“ von Cornelia Funke und in der Magazine „Brigitte“ befinden, die am 18. Januar 2017 erschienen. Als Quelle für die Bedeutungen der Verben *kommen* verwendet man das *Langenscheidt Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache*. Die Ergebnisse der Untersuchung sind 47 Sätze mit Verb *kommen* mit Präfixen. In diesen 47 Sätzen wurden 12 Arten vom Verb *kommen* mit Präfixen gefunden. Sie sind nämlich, *ankommen* (3x), *entkommen* (4x), *entgegenkommen* (1x), *heraufkommen* (1x), *herkommen* (12x), *mitkommen* (7x), *nachkommen* (1x), *vorbeikommen* (3x), *vorkommen* (4x), *wiederkommen* (2x), *zukommen* (1x), und *zurückkommen* (9x). Die Präfixen bestehen aus zwei Arten, nämlich untrennbare und trennbare Präfixen. Es gibt 9 Präfixsorten, die zu den trennbaren Präfixen gehören und 3 Präfixsorten zu den untrennbaren Präfixen. Aus den Datenquellen werden 2 Präfixsorten gefunden, die zwei Bedeutungen haben. Sie sind Präfix *her-* und *vor-*. Allerdings haben die 10 anderen Präfixe, nämlich *an-*, *entgegen-*, *ent-*, *herauf-*, *mit-*, *nach-*, *vorbei-*, *wieder-*, *zu-*, und *zurück-*, nur eine Bedeutung. Basierend auf den Untersuchungsergebnissen sollten die Deutschlernenden mithilfe der grammatischen Bücher die Beherrschung von Präfixen vertiefen und Texte im Deutschen lesen, beispielsweise Kinderromane und Artikel in Magazinen. Darüber hinaus sollten andere weitere Untersucher in demselben Untersuchungsraum zahlreichere und vielfältige Referenzen und Datenquellen benutzen.